

Tabela Konteúdu

1. Kona-ba Matadalan	1
2. Atór sosiedade sívil no espasu sosiedade sívil	3
2.1 Sistema Direitus Umanus Nasoins Unidas – Haree Lalais	5
3. Kondisaun sira ba sosiedade sívil livre no independente	7
3.1 Ambiente polítiku no públiku kondusível	7
3.2 Ambiente regulatóriu suportivu	8
3.3 Fluksu livre hosi informasaun	9
3.4 Apoiu no rekursu ba longu-prazu	9
3.5 Espasu komún ba diálogu no kolaborasaun	9
4. Dezafiu ne'ebé atór sosiedade sívil sira hasoru	14
4.1 Lei ka medida bazeia-ba-regras ne'ebé impede serbisu sosiedade sívil nian	14
4.2 Medida arbitráriu	15
4.3 Persegisaun estra-legál, intimidasaun no reprezália sira	16
5. Saida mak ha'ú bele halo? Fila ba Nasoins Unidas	21
6. Rekursu dokumentáriu	28
7. Halo kontaktu ho ami	29



“Determinasaun no integridade hosi atór sosiedade sívil ne'ebé serbisu ba direitus umanus fó ba ha'ú, no karik mós ba Ita-hotu, sensu haraik-an, sentimentu deve maka'as no todan, no vontade boot atu kontinua serbisu ba dignidade no direitu iguál no inalienavel ba ema umanu ida-idak.”

Zeid Ra'ad Al-Hussein,
Altu-Komisáriu Nasoins Unidas nian ba Direitus Umanus,
Outobru 2014



1. Kona-ba Matadalan ne'e

Liberdade espresaun, asosiasaun no assembleia hakmatek, no direitu ba partisipasaun iha asuntu públiku, nu'udar direitus umanus ne'ebé fó dalan ba ema atu fahe ideia, forma ideia foun no halibur hamutuk ho ema sira atu reklame sira-nia direitus. Lihosi ezersisiu liberdade públiku hirak-ne'e mak ita halo desizaun informadu kona-ba ita-nia dezvoltamentu ekonómiku no sosiál. Lihosi direitu hirak-ne'e ita bele halo parte iha atividade síviku no harii sosiedade demokrátiku sira. Atu restrita direitu hirak-ne'e sei sobu subar-subar ita-nia progresu kolektivu.

Ida-ne'e sai nu'udar matadalan práktiku ba direitus umanus ba sosiedade sívil ba dalaneen iha série OHCHR nian, no nia tenke haree hela iha kontestu 'Haluan espasu demokrátiku', prioridade temátiku atuál ida ba OCHCR.

Matadalan ida-ne'e haklakan asuntu sira ho relasaun ba serbisu atór sosiedade sívil (ASS) sira. Nia hahú ho definisaun funksionál ba termu



'sossiedade sívil' no 'espasu sossiedade sívil'. Tuir nune'e nia fornese vizaun-panorámiku kona-ba kondisaun no ambiente ne'ebé nesesáriu ba sossiedade sívil livre no independente, inklui padraun direitus umanus internasionál relevante ba liberdade espresaun, asosiasaun no assembleia hakmatek, no direitu ba partisipasaun iha asuntu públiku sira.

Matadalan ne'e inklui ezemplu balu kona-ba oinsá Governu no ASS sira serbisu hamutuk ona atu dezenvolve espasu ba sossiedade sívil atu hala'o nia serbisu atu avansa realidade direitus umanus hotu hotu (direitu sívil, kulturál, ekonómiku, polítiku no sosiál sira) ba ema hotu hotu. Obstákulu no limitasaun sira ba serbisu sossiedade sívil nian mak identifika ona, inklui persegisaun, intimidasaun no reprezália sira hasoru ASS sira. Matadalan ne'e konvida ASS sira atu uza sistema direitus umanus ONU nian atu promove no proteje sossiedade sívil iha nivel lokál. Rekursu no detallu kontakta sira mak fornese hela iha Matadalan nia ikus.

Matadalan ida-ne'e iha objetivu prinsipál atu tulun ASS sira ne'ebé ladauk toman ba sistema direitus umanus ONU nian. Nia dezenvolimentu mak haburas hosi inísiu ho kontribuisaun no konsellu hosi ASS oioin.



2. Atór sosiedade sívil no espasu sosiedade sívil



“Se karik lider sira la rona sira-nia povu, sira sei rona hosi sira – iha estrada, largu públiku ka hanesan ita haree dalabarak liu, iha fatin-funu. Iha dalan dí’ak liu. Partisipasaun barak liu. Demokrásia barak liu. Engajamentu barak liu no maneira laran-loke. Ne’e katak iha espasu másimu ba sosiedade sívil”

Sekretária-Jerál ONU Ban Ki-moon nia komentáriu iha eventú Altu-nivel kona-ba Apoiu ba Sosiedade Sívil, Setembru 23 2013

Matadalan ida-ne’e define ASS sira nu’udar individuál no grupu sira ne’ebé halo parte voluntariamente iha forma partisipasaun no asaun públiku ho relasaun ba interese, propóritu ka valór komún ne’ebé han-malu ho objetivu ONU nian: manutensaun pás no seguransa, realizasaun dezvoltamentu nian, no promosaun no respeitu ba direitus umanus.

ONU nia serbisu atu hadi’ak ita-hotu nia moris iha nia abut iha respeitu ba direitus umanus. No se karik esplisitamente, ka implisitamente, liuhosi konteúdu ka natureza hosi sira-nia serbisu, ASS sira, hanesan define iha leten, buka atu promove no proteje direitus umanus.

ASS sira promove konxiénsia kona-ba direitu sira, tulun comunidade sira atu ható’o sira-nia preokupasaun, formula estratéjia sira, influencia política no lei sira, no halo presaan ba responsabilizasaun. ASS sira halibur no kanaliza pontudavista comunidade sira-nian atu nune’e prosesu foti desizaun kona-ba política pública bele sai informadu liután. ASS sira mós presta servisu sira ba ema ne’ebé hasoru risku no hela vulneravel tanba razaun oioin.



“Ema hotu hotu iha direitu, **individualmente no iha asosiasaun ho ema seluk**, atu promove no haka’as-an ba protesaan no realizasaun direitus umanus no liberdade fundamental sira iha nivel nasional no internasionál sira.” (artigu 1, enfaze aumenta).

Deklarasaun kona-ba Direitu no Responsabilidade Individuál, Grupu no Orgaan Sosiedade nian atu Promove no Proteje Direitus Umanus no Liberdade Fundamental Rekoñesidu Universalmente, (Rezolusaun Assembleia Jerál 53/144), ne’ebé baibain refere ho naran Deklarasaun kona-ba Defensór Direitus Umanus sira.



Porezemplu, atór sosiedade sívil sira inklui:¹

- ▶ Defensór direitus umanus, inklui ativisita iha internet;
- ▶ Organizaun direitus umanus (ONGs, asosiasaun sira, grupu apoia-vítima sira);
- ▶ Koalisaun no rede sira (porezemplu kona-ba direitu feto, direitu labarik ka asuntu ambientál, direitus umanus, direitu ema LGBT (identidade seksuál), nst);
- ▶ Ema ho defisiénsia no sira-nia organizaun representativu sira;
- ▶ Grupu bazeia-ba-komunidade (ema indíjena, ema minoria, comunidade rurál);
- ▶ Grupu bazeia-ba-fiar sira (igreja, grupu relijiozu sira);
- ▶ Sindikatu (sindikatu industriál no asosiasaun profisionál sira hanesan asosiasaun jornalista, asosiasaun juiz no advogadu no orgaun advogadu sira-nian, asosiasaun majistradu, sindikatu estudante sira-nian);
- ▶ Movimentu sosiál (movimentu ba pás, movimentu estudante, movimentu pro-demokrásia);
- ▶ Ema profisionál sira ne'ebé kontribui direktamente ba realizaun direitus umanus (porezemplu, traballadór umanitáriu, advogadu, doutór no traballadór médiku);
- ▶ Família no asosiasaun sira hosi vítima violasaun direitus umanus; no
- ▶ Instituisaun públiku ne'ebé hala'ó atividade sira ho objetivu atu promove direitus umanus (eskola, universidade, organizaun investigaun no peskiza).

Atór sosiedade sívil sira hela ativu iha serbisu atu tenta rezolve problema no hatán ba asuntu sira ne'ebé importante ba sosiedade, hanesan:

- kombatete pobreza, korrupsaun no dezigualdade ekonómiku
- responde ba krize umanitáriu, inklui konflitu armadu
- promosaun ba ukun lei no responsabilizasaun
- promosaun ba liberdade públiku
- advokásia ba transparénsia iha orsamentu governu
- protesauun ba ambiente
- realizaun direitu ba dezvoltamentu
- hakbiit ema minoria no grupu sira-seluk ne'ebé hasoru risku

¹ *Serbisu ho Programa Direitus Umanus Nasoins Unidas nian: Manuál ba Sosedade Sívil, OHCHR, 2008, p. vii.*



- kombatete forma saida de'it hosi diskriminasaun
- apoiu ba prevensaun krime
- promosaun responsabilidade no responsabilizasaun sosiál korporativu
- kombatete tráfikú umanu
- hakbiit fetu sira
- kombatete liafuan ódiu
- hakbiit joventude
- avansa justisa sosiál no protesaun ba konsumidór
- prestasaun servisu sosiál sira

ASS sira hala'o operasaun iha nivel hotu hotu: lokál, nasionál, rejionál no internasionál.

Espasu sosiedade sívil nu'udar fatin ne'ebé atór sosiedade sívil sira okupa iha sosiedade; ambiente no enkuadramentu iha-ne'ebé sosiedade sívil hala'o nia atividade sira; no relasaun iha atór sosiedade sívil, Estadu, setór privadu no públiku jerál sira-nia leet.

2.1 Sistema Direitus Umanus Nasoins Unidas nian – Haree Lalais

Hamutuk ho asegura pás no seguransa no serbisu atu realiza dezenvolvimentu iha mundu tomak, promosaun no protesaun direitus umanus hotu hotu ba ema hotu hotu mak nu'udar ida hosi pilár tolu ONU nian. Ida-ne'e mak estabese kedas iha Karta ONU nian nomós iha lei direitus umanus internasionál.

ONU mak haka'as-an atu promove no proteje direitus umanus tuir dalan báziku tolu:

1. Gabinete Altu-Komisáriu Nasoins Unidas nian ba Direitus Umanus (OHCHR) nu'udar organizasaun lider iha ONU nia laran ne'ebé serbisu ba promosaun no protesaun direitus umanus. Nia serbisu besik-malu hamutuk ho ajénsia, fundu no programa ONU espesialzadu (n.e. Organizasaun Saúde Mundiál - WHO, Ajénsia Refujiadu NU, UNICEF, Gabinete Internasionál ba Tráballu - ILO, UNESCO, nst.) atu másimiza impaktu hosi serbisu direitus umanus.
2. Tratadu direitus umanus internasionál (paktu no konvensaun sira) estabese painél peritu independente sira, ka orgaun tratadu sira, atu regularmente no periodikamente konsidera rain sira-nia implementasaun ba sira-nia obrigasaun direitus umanus.



3. Orgaun ka assembleia inter-governmentál, kompostu hosi Estadu Membre ONU sira mak estabelese ona atu diskute asuntu no situasaun direitus umanus. Orgaun inter-governmentál prinsipál ba objetivu ida-ne'e mak Konsellu Direitus Umanus (Konsellu). Konsellu ne'e iha apoiu ba nia serbisu liuhosi peritu independente hanaran Prosedimentu Espesiál, no mekanizmu ida hanaran Revizaun Periódiku Universál, hamutuk ho sira-seluk tan

Elementu tolu mak independente maibé komplementár.

Esplikasaun detalladu kona-ba mandatu no mekanizmu hirak-ne'e bele hetan iha *Serbisu ho Programa Direitus Umanus Nasoins Unidas nian: Manuál ba Sosiedade Sívil* (haree seksaun 6. Rekursu sira). *Manuál* ne'e disponivel iha lian ONU ofisiál neen, no iha formatu CD ROM Sistema Informasaun Asesivel Dijital (DAISY) iha lian Fransés no Inglés ba ema sira ho visual no forma defisiénsia. Iha tinan 2013 no 2014, nia adopta rezolusaun 27/31, no 24/21 kona-ba espasu sosiedade sívil, rekoñese hela "importánsia krusiál ba defisiénsia imprime ativu nian."

Serbisu makinaria direitus umanus ONU nian mak depende ba partisipasaun ASS sira-nian. Iha nivel internasionál, sosiedade sívil kontribui perísia, konxiensializasaun, no monitorizasaun no reportajen kona-ba asuntu no violasaun hasoru direitus umanus. ASS sira tulun atu dezenvolve padraun, mekanizmu, no instituisaun direitus umanus foun sira, nomós atu mobiliza rekursu no apoiu públiku ba asuntu direitus umanus sira.



Inisiativa Konsellu Direitus Umanus ONU nian kona-ba sosiedade sívil

Konsellu Direitus Umanus ONU adopta ona rezolusaun balu ho importánsia partikulár ba sosiedade sívil, hanesan envolvimentu sosiedade sívil nian, iha nivel hotu hotu, iha prosesu governasaun nomós iha promosaun governasaun di'ak, inklui liuhosi transparénsia no responsabilizasaun, iha nivel hotu hotu, ne'ebé mak nesesáriu atu harii sosiedade hakmatek, prospéru no demokrátiku sira."



3. Kondisaun ba serbisu sosiedade sívil livre no independente



“Sosiedade sívil livre no independente nu’udar fundamentu ba governasaun saudavel, no responsivu iha nivel lokál, nasionál no globál.”

Sekretária-Jerál ONU Ban Ki-moon, mensajen video ba sesaun dala ruanulu-resin-lima hosi Konsellu Direitus Umanus, Marzu 2014

Estadu sira-nia obrigasaun legál internasionál rekere sira atu kria kondisaun – ekonómiku, polítiku, sosiál, kulturál, legál – ne’ebé apoia ativamente abilidade no kapasidade ba ema sira, individualmente ka iha asosiasaun ho ema seluk, atu engaja iha atividade síviku sira.

Prinsípiu direitus umanus ne’ebé forma enkuadramentu ba relasaun entre autoridade públiku no atór sosiedade sívil sira mak:

- ▶ **Partisipasaun** – Sosiedade sívil nia knaar iha sosiedade mak rekoñesidu, no atór sosiedade sívil iha liberdade atu hala’o asaun independentemente no atu advoga ba pozisaun la hanesan ho autoridade públiku sira-nian.
- ▶ **Laiha-diskriminasaun** – Atór sosiedade sívil sira-hotu mak konvida no iha dalan atu participa iha moris públiku laiha diskriminasaun saida de’it.
- ▶ **Dignidade** – Autoridade públiku no atór sosiedade sívil iha objetivu komún atu hadi’ak moris, enkuantu hala’o hela knaar la hanesan. Respeitu-malu mak krusiál ba relasaun ida-ne’e.
- ▶ **Transparénsia no responsabilizasaun (kontabilidade)** – Asaun iha interese públiku rekere maneira nakloke, responsabilidade, klareza, transparénsia no responsabilizasaun (kontabilidade) hosi ofisiál públiku sira. Nia mós rekere transparénsia no responsabilizasaun hosi ASS sira ba malu nomós ba públiku.

Kondisaun xave sira subjacente ba prátika di’ak mak:²

3.1 Ambiente polítiku no públiku kondusivel - Ambiente polítiku no públiku ne’ebé sei valoriza no enkoraja kontribuisaun síviku. Iha prátika, instituisaun no ofisiál públiku sira mak responsivu ba atór sosiedade sívil iha sira-nia interasaun baibain.

² Relatóriu hosi Rapporteur Espesial kona-ba situasaun defensór direitus umanus sira-nian, Elementu sira hosi ambiente seguru no kondusivel ba defensór direitus umanus sira, A/HRC/25/55.



Tunízia - Sociedade sívil halo knaar fundamental atu harii Tunízia foun liuhosi partisipasaun iha desenvolvimentu lei no política foun ne'ebé esensial ba direitos umanus no demokrásia. Organizaasaun sociedade sívil sira mak konsulta tiha kona-ba iniciativa dahuluk sira durante tranzisaun demokrátiku, hanesan dekretu-lei ida kona-ba amnestia jerál ba prizioneiru konxiénsia, no lei sira kona-ba adezaun ba tratadu internasionál haat (Konvensaun Internasionál kona-ba Protesaun ba Ema Hotu Hotu hasoru Dezaparesimentu Aforsadu, Protokolu Opsionál ba Paktu Internasionál kona-ba Direitu Sívil no Polítiku sira, Protokolu Opsionál ba Paktu kontra Tortura no Tratamentu ka Kastigu Kruél, Inumanu ka Degradante Seluk tan no Estatutu Roma hosi Tribunál Kriminál Internasionál). Organizaasaun sociedade sívil sira halo parte iha prosesu atu estabelese instituisaun demokrátiku esensial sira ne'ebé promulga kódigu eleitorál foun no adopta lei foun kona-ba liberdade asosiasaun, ne'ebé inklui dispozisaun ida kona-ba finansiamentu hosi Estadu ba organizaasaun la'ós-governmentál sira, nomós finansiamentu hosi rai-li'ur. Asosiasaun rihun balu mak estabelese ona iha Tunízia hafoin tuir adosaun ba lei ne'e iha fulan Setembru 2011. Knaar sociedade sívil nian iha eleisaun 2011, eleisaun demokrátiku no transparente ba dalahuluk iha Tunízia, sai fundamental. Ba dalahuluk, liu ativista sociedade sívil na'in 10.000 mak mobilizadu atu monitoriza eleisaun sira ba Assembleia Konstituyente, ho assisténsia hosi comunidade internasionál. Sociedade sívil, partikularmente organizaasaun feto sira-nian, advoga ba inkluzsaun igualdade tomak entre feto no mane sira iha testu hosi ezbosu ba Konstituisaun foun, ne'ebé mak adopta tiha liuhosi maioria boot liu iha Assembleia Konstituyente iha fulan Janeiru 2014.

Sumáriu hosi diskusaun painél Konsellu Direitos Umanus nian kona-ba importánsia ba promosaun no protesasaun espasu sociedade sívil nian, A/HRC/27/33.

3.2 Enkuadramentu regulatóriu suportivu - Lejizlasaun, regra no prátika administrativa sira mak aliñadu ho padraun internasionál no salvaguarda atividade sociedade sívil sira. Asesu ba justisa ba atór sociedade sívil sira, instituisaun direitos umanus nasionál independente no efetivu, no asesu ba mekanizmu direitos umanus internasionál sira hela integral ba enkuadramentu ida-ne'e. Lei no política judisiozu mak esensial, maibé sei hela inefetivu se karik laiha implementasaun loloos.



Iha **Moldávia** no **Eslovénia** direitu ba liberdade asosiasaun sei proteje asosiasaun hotu hotu, inklui hirak-ne'ebé la rejistadu; no fó dalan ba individuál hirak-ne'ebé envolvidu iha asosiasaun la rejistadu atu bele livre hodi hala'ó sira-nia atividade saida de'it, inklui direitu atu hala'ó no partisipa iha asembleia hakmatek.

Relatóriu ba Rapporteur Espesiál ONU kona-ba direitu ba liberdade asembleia hakmatek no asosiasaun, A/HRC/20/27.

Iha **Libanu** no **Marrokus**, leizlasaun la rekere aprovasaun hosi autoridade sira molok organizaasaun sosiedade sívil sira bele simu finansiamentu doméstiku no estranjeiru.

Relatóriu hosi Rapporteur Espesiál ONU nian kona-ba direitu ba liberdade asembleia hakmatek no asosiasaun, A/HRC/20/27.

Report of the UN Special Rapporteur on the rights to freedom of peaceful assembly and of association, A/HRC/20/27.

3.3 Fluku livre hosi informasaun - Asesu livre ba ideia, dadus, inisiativa, no desizaun sira atu fó dalan ba ASS sira atu sai konxiente no informadu kona-ba asuntu, atu hato'ó sira-nia preokupasaun ho klareza, atu engaja an konstrutivamente, no kontribui ba solusaun sira.

3.4 Apoiu no rekursu sira ba longu-prazu - Medida sira atu harii kapasidade ba lian marjinalizadu sira, no atu aseguira asesu ba rekursu, fatin ba reuniaun, no teknolojia ba ASS sira-hotu.



Iha **Kroásia**, Governu adopta tiha Kódigu Prátika Dí'ak, Padraun no Kritériu ba Alokasaun Subsídriu sira ba Programa no Projetu no Asosiasaun sira (2007), ne'ebé hatuur-hakerek regra no prosedimentu báziku sira ba autoridade públiku sira iha nivel hotu hotu ba governu hodi halo distribuissaun ba subsídriu públiku sira.

Sentru Europeu ba Lei La Lukrativu nian (ECNL), Finansiamentu Públiku ba Organizaasaun Sosiedade Sívil sira: Prátika Dí'ak sira iha Uniaun Europeu no Balkan Oksidental, 2011.

3.5 Espasu komún ba diálogo no kolaborasaun - Asegura fatin ba sosiedade sívil sira iha prosesu foti desizaun sira.



Iha **Maldivas**, iha 2014, Governu suporta forum durante loron-lima ba advogadu direitu fetu sira-nian atu fahe no diskute esperiênsia rejionál sira kona-ba realizasaun iguallade jéneru iha enkuadramentu Izlámiku nia laran, hamutuk ho ONG rejionál no organizasaun internasionál sira.

Iha **Méxiku** Lei 2012 nian ba Protesaun Defensór Direitus Umanus no Jornalista sira loke dalan ba mekanizmu nasionál ida hodi hatán ba ameasa sira hasoru defensór direitus umanus no jornalista sira. Lei ne'e mak ezbosa ho partisipasaun hosi atór sossiedade sívil sira, no Kongresu, no ho apoiu liuhosi ONG no organizasaun internasionál sira, no OHCHR-Méxiku.

Iha **Nepál**, iha 2010, Lei Diskriminasaun bazeia-ba-Kaste no Intokabilidade mak ezbosa tiha ho envolvimentu hosi sossiedade sívil, Komisaun Dalit Nasionál no Gabinete Nasionál OHCHR nian. Lei ne'e mak adopta tiha iha fulan Maiu 2011.

Iha **Novazelândia**, iha 2011, Lei Defisiênsia mak ezbosa ho partisipasaun hosi Asosiasaun Ema ho Defisiênsia sira-nian.

Relatóriu hosi Rapporteur Espesial ONU kona-ba direitu ba liberdade asembleia pasifika no asosiasaun, A/HRC/20/27.

Iha **Vanuatu**, iha 2013, Governu estabelese Komité RPU (Revizaun Periódiku Universál), ho nia vise-konvokadór representadu liuhosi Asosiasaun Organizasaun La'ós-Governmentál Vanuatu sira-nian. Liután, sossiedade sívil sira mak representa iha Komité Direitus Umanus Nasionál (KDUN), orgaun ho mandadu atu koordena Vanuatu nia obrigasaun atu halo reportajen kona-ba direitus umanus, no establesimentu Instituisaun Direitus Umanus Nasionál. Iha 2013, organizasaun sira-ne'ebé serbisu ho ema ho defisiênsia sira mak konsultadu amplamente durante elaborasaun relatóriu ba Komité kona-ba Direitu Ema ho Defisiênsia sira-nian.

Padraun legál internasionál ho relasaun ba serbisu sossiedade sívil

Ambiente seguru no kondusivel ba serbisu sossiedade sívil tenke hetan apoiu liuhosi rejime legál nasionál robustu, ho nia fundamentu iha lei direitus umanus internasionál.

Liberdade espresaun, asosiasaun, asembleia hakmatek, no direitu atu partisipa iha asuntu públiku, mak direitu sira ne'ebé fó dalan ba ema atu mobiliza ba mudansa pozitivu. Ema hotu hotu, individualmente ka iha asosiasaun ho ema seluk, tenke goza direitu hirak-ne'e. Sira hela sentrá ba atividade síviku.

Maioria instrumentu direitus umanus internasionál núkleu sira inklui dispozisaun sira direktamente relevante ba protesau liberdade públiku, no sira-hotu refere ba prinsípiu laiha-diskriminasaun:

- Deklarasaun Universál Direitus Umanus (artigu 19, 20, 21);



- ▶ Paktu Internasionál kona-ba Direitu Sivil no Politiku sira garante direitu liberdade ba opiniaun no espresaun, asembleia pasifika no asosiasaun, no partisipa iha moris publiku (artigu 19, 21, 22, 25);
- ▶ Paktu Internasionál kona-ba Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kultural sira garante direitu atu forma ka halo parte iha sindikatu nomós atu partisipa iha moris kultural (artigu 8, 15);
- ▶ Konvensaun kona-ba Eliminaisaun ba Forma Hotu Hotu hosi Diskriminasaun hasoru Feto mak garante direitu ba feto sira atu partisipa iha moris polítiku, ekonómiku no kultural (artigu 3);
- ▶ Konvensaun Internasionál kona-ba Eliminaisaun Diskriminasaun Rasiál halo bandu diskriminasaun ho relasaun ba espresaun, asembleia no asosiasaun, no iha lala'ók negósiu públiku nian (artigu 5);
- ▶ Konvensaun kona-ba Direitu Labarik garante ba liberdade espresaun, asosiasaun no asembleia hakmatek (artigu 13, 15);
- ▶ Konvensaun kona-ba Direitu Ema ho Defisiénsia sira-nian garante direitu ba liberdade opiniaun no espresaun, no asesu ba informaasaun, partisipasaun iha moris polítiku no públiku, nomós iha moris kultural (artigu 21, 29, 30);
- ▶ Konvensaun Internasionál ba Protesaun ba Ema Hotu Hotu hasoru Dezaparesimentu Aforsadu garante direitu atu forma no partisipa livremente iha organizaasaun no asosiasaun sira-ne'ebé serbisu atu koko estabelese sirkunstánsia sira iha kazu dezaparesimentu aforsadu no ema ne'ebé halakon nia destin, nomós atu tulun vítima sira hosi dezaparesimentu aforsadu (artigu 24); no
- ▶ Konvensaun Internasionál kona-ba Protesaun Direitus ba Traballadór Migrante no Membro hosi sira-nia Família sira garante direitu ba asosiasaun (artigu 26).

Liberdade espresaun, asosiasaun no asembleia hakmatek no direitu atu partisipa iha asuntu públiku sira serve nu'udar veikulu ba ezersísiu direitu sívil, kultural, ekonómiku, polítiku no sosiál sira-seluk barak. Sira habiit feto, mane no labarik sira atu halo parte iha atividade sira ho objetivu atu hamosu mudansa sosietária ba abanbainrua di'ak liu.

Liberdade espresaun. Liberdade espresaun inklui direitu atu buka, simu no hato'o informaasaun no ideia tipu oioin. Nia inklui informaasaun no ideia sira iha diskursu polítiku no relijiozu, asuntu públiku, direitus umanus, nomós espresaun kultural no artístiku. Nia âmbito hakohak hela espresaun ne'ebé bele hanoin hanesan offensive maka'as, sujeita ba limitaasaun sira (n.e. haree Planu Asaun Rabat nian kona-ba proibisaun hasoru advokásia ba ódiu



nasionál, rasiál ka relijiozu ne'ebé konstitui insitamentu ba diskriminasaun, ostilidade ka violénsia, loron 5 Outobru 2012). Forma espresaun hotu hotu no meius ba sira-nia disseminasaun mak protejidu: linguaen ko'alia, hakerek no jestuál no espresaun la'ós-verbál hanesan imajen no objetu arte sira. Espresaun sai posivel liuhosi livru, jornál, panfletu, kartás, animasaun, kostume no submisaun legál sira. Nia inklui forma hotu hotu hosi modu espresaun audio-vizuál nomós eletróniku no bazeia-ba-internet.

Liberdade asosiasaun. Asosiasaun ne'e refere ba grupu individuál ka entidade sé de'it ne'ebé, kolektivamente, foti asaun, halo espresaun, promosaun, buka-tuir ka defende área interese komún. Ezemplu hosi liberdade asosiasaun sira inklui sai membru no partisipa iha – ka decide atu la partisipa – iha organizasaun sosiedade sívil, klube, kooperativu, ONG, asosiasaun relijiozu, partida polítiku, sindikatu, fundasaun ka asosiasaun on-line sira. "Abilidade atu buka, asegura no uza rekursu sira mak esensial ba ezisténsia no operasaun efetivu hosi asosiasaun saida de'it, keta haree ba nia medida ki'ik. Direitu ba liberdade asosiasaun inklui direitu atu buka, simu no uza rekursu, material, no finanseiru – hosi fonte doméstika, estranjeiru no internasionál sira " (A/HRC/23/39, para. 8).

Liberdade assembleia pasifika. Assembleia pasifika nu'udar lubuk ema ne'ebé halibur hamutuk temporariamente no ho maneira la'ós-violentu iha espasu privadu ka públiku ho objetivu spesífiku. Ida-ne'e inklui manifestasaun, greve, prosesaun, protesta ka okupasaun-fatin.

Direitu atu partisipa iha asuntu públiku sira. Lala'ok asuntu públiku sira-nian mak konseitu luan ne'ebé iha relasaun ba ezersísiu kbiit polítiku, partikularmente ezersísiu kbiit lejizlativu, ezekutivu no administrativu. Nia kobre aspetu hotu hotu iha administrasaun públiku, no formulasaun no implementasaun ba política iha nivel internasionál, nasional, rejional no lokal sira. Partisipasaun ne'e bele liuhosi representativu ne'ebé hili livremente ka direktamente, aprovasaun ka mudansa ba konstituisaun, ezbose lejizlasaun no dezvoltamentu política, decide asuntu públiku liuhosi referendum, halo parte iha assembleia populár ho poder kbiit atu foti desizaun sira kona-ba asuntu lokal sira. Direitu ba liberdade asosiasaun, inklui direitu atu forma no sai membru ba organizasaun no asosiasaun sira ho relasaun ba asuntu polítiku no públiku, sai nu'udar esensial ba direitu atu partisipa iha asuntu públiku sira.

Laiha-diskriminasaun. Direitu hotu hotu iha leten mak garantidu ba individuál sira-hotu, laiha distinsaun tipu saida de'it, hanesan rasa, kór-kulit, seksu, lian, relijiaun, opiniaun polítiku ka seluk tan, identidade jéneru, orijen nasional ka sosiál, propriedade, moris ka estadu seluk tan. Direitu hirak-ne'e aplika ba feto, labarik, ema indijena,



ema ho defisiénsia, ema hosi grupu minoria ka grupu sira ho risku ba marjinalizasaun ka eskluzaun, inklui sira ne'ebé sai vítima hosi diskriminasaun tanba sira-nia orientasaun seksuál no identidade jéneru, ema la'ós-nasionál sira, inklui ema estadu-laek sira, refujiadu ka migrante sira, nomós asosiasaun sira, inklui grupu la rejistadu.

Padraun internasionál hirak-ne'e aplika ba orgaun Estadu hotu hotu: ezekutivu, lejizlativu no judisiál; autoridade públiku ka governmentál sira-seluk, iha nivel saida de'it – nasionál, rejionál ka lokál. Estadu mós iha rekerimentu atu proteje ema hasoru asaun sira liuhosi ema ka entidade privadu sira ne'ebé bele impede sira-nia gozu ba sira-nia liberdade sira. Estadu sira iha responsabilidade primáriu atu promove no proteje ezersísiu ba direitu hirak-ne'e.

Liberdade espresaun, asosiasaun no asembleia hakmatek nesesa dever no responsabilidade espesial sira, no nune'e sira-nia ezersísiu bele sujeita ba limitasaun espesífiku. Restrisaun saida de'it tenke dispoin hela liuhosi lei no tenke nesésáriu estritamente ba respeito ba direitu ka naran-di'ak ema sira-seluk nian; ka ba protesau seguransa nasionál ka orden públiku, ka saúde ka moral públiku. Fundamentu hirak-ne'e nunka bele konvoka nu'udar justifikasaun atu taka-ibun hosi advokásia saida de'it ba demokrásia multi-partidaria, prinsípiu demokrátiку sira no direitu umanus.

Komité Direitus Umanus, Komentáriu Jerál Nú. 34, artigu 19: Liberdade opiniaun no espresaun, CCPR/C/GC/34; no Komentáriu Jerál Nú. 25, artigu 25: Direitu atu partisipa iha asuntu públiku sira, CCPR/C/21/Rev.1/Add.7. Relatóriu hosi Rapporteur Espesial ONY nian kona-ba direitu ba liberdade asembleia hakmatek no asosiasaun, A/HRC/20/27; no A/HRC/23/39.



“Nén ema ida mesak de'it, inklui Governu sira, iha faktu hotu hotu, ideia di'ak liu hotu ka hatene razaun hotu hotu subjasente ba problema ne'ebé ita-hotu tenta atu rezolve. Ita bele hetan benefísiu hosi matenek koleтиву de'it. No tuir nune'e sai importante ba ita atu rona hosi konstituénsia hotu, liuliu lian marjinalizadu sira, molok atu halo desizaun. Porezemplu, Komité Direitus Umanus ne'e sei halibur informasaun hosi fonte oin barak loos: Governu sira rasik, Nasoins Unidas no sosiedade sívil. Ida-ne'e sei tulun atu informa ita-nia Observasaun no Rekomendasaun Konkluindu sira, ne'ebé halo mapa ba pasu prátiku ba Governu atu halo, atu aliña sira-nia lei no prátika sira ho sira-nia obrigaun sira halo tuir tratadu direitus umanus ne'ebé sira ratifika.”

Profesór Sir Nigel Rodley, Xefe,
Komité Direitus Umanus Nasoins Unidas, Outobru 2014

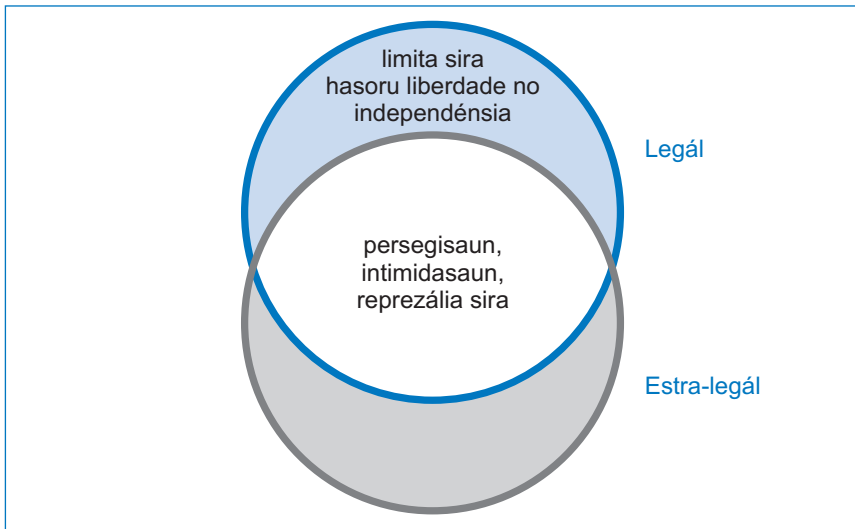


4. Dezafiu hirak-ne'ebé atór sociedade sívil sira hasoru

Iha nivel lokál, nasonál, rejionál ka globál, atór sociedade sívil sira bele hasoru obstákulu sira ho objetivu atu prevene, minimiza, hapara ka halo fila ba kotuk impaktu hosi sira-nia atividade lejítimu sira, tanba sira mak krítiku kona-ba ka opostu ba pozisaun, polítika ka asaun governu nian.

Hirak-ne'e bele inklui restrisaun ba liberdade no independénsia, ka persegisaun, intimidasaun, no reprezália sira (i.e. punisaun ka vingansa) hasoru ASS sira.

Dalan sira oinsá atu prevene, minimiza, hapara ka halo fila ba kotuk impaktu hosi serbisu sociedade sívil



4.1 Lei ka medida bazeia-ba-regra sira ne'ebé impede serbisu sociedade sívil nian - Lei no regulamentu sira bele limita liberdade no independénsia atór sociedade sívil sira-nia, porezemplu, liuhosi:

- ▶ Rekere rejistrasaun laho benefísiu pozitivu (n.e. benefísiu hosi sistema impostu),
- ▶ Halo limitasaun ba tipu atividade ne'ebé bele halo,
- ▶ Sansaun penál ba atividade la rejistadu,



- ▶ Restrisaun sira tau hela ba rejistrasaun asosiasaun espesífiku sira, inklui ONG internasionál sira, ka asosiasaun sira-ne'ebé simu fundus hosi rai-lí'ur, ka grupu sira-ne'ebé serbisu ba direitus umanus,
- ▶ Estabelese kritériu ba sé ka saida mak bele hala'o atividade ka atu halo limitasaun ba atividade hirak-ne'e,
- ▶ Restrisaun ba fonte finansiamentu (i.e. fonte estranjeiru sira), no
- ▶ Lejizlasaun hodi ukun liberdade assembleia, asosiasaun no espresaun hakmatek ne'ebé inklui dispozisaun diskriminatóriu, ka ne'ebé halo impaktu negativu dezproporsionalmente hasoru grupu espesífiku balu.

Adisionalmente, prosedimentu administrativu todan liu no medida diskresionáriu ne'ebé bele impede ka atraza ASS sira nia atividade sira.

Bainhira direitu ba liberdade informasaun mak limitadu, ASS sira sei iha kapasidade menus atu halo Intervensaun efetivu iha área elaborasaun polítika nian. Modalidade partisipasaun exesivamente limitadu ka estrítu (n.e. 'estadu observadór' ne'ebé fó ba ASS sira, ka direitu ko'alia limitadu) iha prosesu foti desizaun sira mós sai barreira sira hasoru engajamentu. Padraun ba liberdade asosiasaun aplika iha nivel internasionál mós hanesan ho nivel nasional no lokal.³

4.2 Medida arbitrária sira - Bainhira sosiedade sívil sai krítiku ba, ka opostu ba, pozisaun, polítika no asaun governu nian, dispozisaun la klaru iha lei sira bele aplika ho maneira arbitráriu maski subar hela iha legalidade no lejitimásia (n.e. anti brankeamentu kapitál, anit-terorizmu, seguransa nasional, interese nasional, morál públiku, defamasaun, protesaun soberania nasional), ne'ebé iha realidade sai hanesan:

- ▶ Eskrutíniu arbitráriu ba jestaun no governasaun internál,
- ▶ Ameasa atu, ka atuál, kanselamentu (kansela rejistrasaun),
- ▶ Taka operasaun sira obrigatoriamente,
- ▶ Buska no tahan propriedade,
- ▶ Multa karun liu,
- ▶ Prosesu legál (akuzasaun) falsu,

³ Relatóriu hosi Rapporteur Espesial ONU nian kona-ba direitu ba liberdade assembleia hakmatek no asosiasaun ba ezersisio assembleia no asosiasaun hakmatek iha kontestu instituisaun multilateral, A/69/365..



- ▶ Prende no detensaun arbitráriu,
- ▶ Bandu ba viajen sira,
- ▶ Deprivasaun nasionalidade, no
- ▶ Limitasaun ka kanselamentu arbitráriu hasoru manifestasaun ka konsentrasaun sira.



Rezolusaun Konsellu Direitus Umanus ONU 24/21 kona-ba kriaun no manutensaun, iha lei no iha prátika, ba ambiente seguru no kondusivel ba sossiedade sívil, nota katak, “[Iha] instánsia balu, dispozisaun legál no administrativu doméstika sira... buka atu ka dezvia atu impede serbisu no halo perigu ba seguransa sossiedade sívil nian iha maneira kontráriu ho lei internasionál.”

4.3 Persegisaun, intimidasaun no reprezália estra-legál

hamutuk ho limitasaun ne'ebé impoin hela tuir lei no lei ne'ebé aplika ho maneira arbitráriu, ne'ebé bele restrita espasu ba sossiedade sívil, ameasa ka forma sira-seluk hosi presaun psikolójiku ka ataka física sira direcionada hasoru ASS sira ka sira-nia família sira bele prevene sira-nia serbisu livre.

Ezemplu sira inklui:

- ▶ Mensajen ne'ebé ameasa liuhosi telefone,
- ▶ Vijilánsia no monitorizasaun,
- ▶ Asaltu físiku ka seksuál,
- ▶ Destruisaun propriedade,
- ▶ Deprivasaun empregu ka lakon rendimentu
- ▶ Kampaña hafo'er naran ne'ebé identifika atór sossiedade sívil sira hanesan 'inimigu estadu', 'traidór', ka hanesan serbisu ba 'interese estranjeiru sira',
- ▶ Dezaparesimentu sira
- ▶ Tortura, no
- ▶ Oho-ema.



“Ema no grupu sossiedade sívil sira dalabarak tau sira-nia moris ba risku atu hadi'ak ema seluk nia moris. Sira ko'alia fô-sai mezmuké sira hatene katak sira-nia lian bele taka permanente. Sira haklakan problema hirak-ne'ebé ema seluk ignora ka karik la hatene. Sira proteje ita-hotu nia direitu sira. Sira rasik merese sira-nia direitu sira.”

Sekretária-Jerál ONU Ban Ki-moon nia komentáriu sira iha eventu Altu-nivel kona-ba Apoiu ba Sossiedade Sívil, loron 23 Setembru 2013



*“Asaun persegisaun, intimidasaun no reprezália sira tau presau
ba ativista direitus umanus ka sasin-na’in sira atu la halian sira-
nia preokupasaun no atu la serbisu ho Nasoins Unidas ka atór
internasionál sira-seluk. Iha tempu hanesan, asaun hirak-ne’e
serve atu hata’uk públiku jerál no kria ambiente opresaun, halo
limitasaun ba liberdade espresaun, asiasaun no assembleia
hakmatek, ne’ebé nu’udar esensíal ba sosiedade demokrátiku.”*

Embaixadora Laura Dupuy Lasserre, Representativu Permanente
hosi Uruguai ba Gabinete ONU iha Jenebra, no
Prezidente Konsellu Direitus Umanus (2011-2012).

Feto Defensora Direitus Umanus

Defensora feto sira (FDDUs) mak sujeita ba tipu risku hanesan de’it ho sira-
nia kontraparte mane sira, maibé, nu’udar feto, sira mós bele sai alvu ka
hasoru ameasa espesífiku tuir sira-nia jéneru no violénsia espesífiku ba jéneru.
Dalabarak, serbisu FDDU sira-nian mak haree hanesan buat ne’ebé dezafia
nosaun tradisionál kona-ba família no knaar jéneru sira iha sosiedade nia
leet, ne’ebé bele hamosu ostilidade liuhosi populasauñ jerál no autoridade
sira. FDDU sira mak sujeita ba estigmatizasaun no ostrasizmu liuhosi lider
komunitáriu, grupu fiar-na’in, família no comunidade sira-ne’ebé hanoin katak
sira ameasa relijiaun, onra ka kultura liuhosi sira-nia serbisu.

Adisionalmente, serbisu ne’e rasik ka buat ne’ebé sira haka’as-an atu
realiza (porezemplu, realizasaun direitu feto sira-nian ka direitu saida de’it
ho relasaun ba jéneru) mós halo sira sai alvu ba ataka. Sira-nia família
sira mós sai alvu ba ameasa no violénsia, ho objetivu atu izola FDDU sira
no dezenkoraja sira-nia serbisu. FDDU sira iha risku boot liu hosi forma
espesífiku violénsia no violasaun, prejuizu, eskluzaun no repúdiu seluk tan
duké sira-nia kontraparte mane sira. Dezafiu espesífiku hirak-ne’e tenke
rekoñese atu bele haforte mekanizmu protesaun no resposta sira-seluk,
rua-hotu iha nivel lokál no internasionál, hasoru sira-nia preokupasaun
sira. Tenke halo investigasaun lalais no halodidí’ak kona-ba intimidasaun,
ameasa, violénsia no abuzu sira-seluk hasoru feto defensora direitus
umanus, mezmuké halo liuhosi atór Estadu ka la’ós-Estadu sira.

Iha tinan 2013, Assembleia Jerál ONU adopta nia rezolusaun ba
dalahuluk, rezolusaun 68/181, kona-ba feto defensora direitus umanus,
ne’ebé hato’o preokupasaun partikulár kona-ba diskriminasaun no
violénsia sistémiku no estruturál ne’ebé FDDU sira idade hotu hotu hasoru,
no eziye Estadu sira atu foti medida nesésaria hotu hotu atu asegura sira-
nia protesaun no atu integra perspektivu jéneru iha sira-nia esforsu sira atu
kria ambiente seguru no kondusivel ba defeza direitus umanus nian.



Iha **Kosta-Marfin**, Lei kona-ba Promosaun no Protesaun Defensór Direitus Umanus 2014 inklui direitu barak ne'ebé rekoñese ona iha Deklarasaun kona-ba Defensór Direitus Umanus, inklui direitu ba liberdade espresaun, direitu atu forma asosiasaun no organizaun la'ós-governmentál sira, direitu atu hetan asesu ba rekursu, direitu atu submete informaun ba orgaun internasionál sira, no direitu atu iha protesau hasoru reprezália sira. Lei ne'e inklui obrigasaun atu proteje defensór direitus umanus, sira-nia família no uma hasoru ataka, nomós atu investiga no halo kastigu ba ataka sira bainhira mosu ona. Nia rekoñese hela ameasa, no nesesidade protesau partikulár, hosi feto defensór direitus umanus sira. Lei Kosta-Marfin ne'e mak simu ho di'ak liuhosi organizaun sossiedade sívil sira, inklui Koalisaun Defensór Direitus Umanus Kosta-Marfin sira-nian no Rede Defensór Direitus Umanus Áfrika Oksidentál nian.

Intimidasaun no reprezália sira hasoru individuál no grupu sira tanba kooperasaun ho ONU



“Sossiedade sívil sai nu'udar buat sentrál atu avansa serbisu Nasoins Unidas nian tuir ita-nia ajenda tomak, no la'ós de'it ba direitus umanus maibé mós ba pás no seguransa, nomós ba dezvoltimentu. Sossiedade sívil nunka sai importante ka nesesáriu hanesan ohin-loron. Reprezália no intimidasaun hasoru individuál sira ne'ebé halo kooperasaun ho Nasoins Unidas mak la aseitavel – la'ós de'it tanba sira tulun ita atu halo serbisu tuir mandatu iha Karta no Deklarasaun Universál Direitus Umanus – maibé tanba sira mós buka atu dezenkoraja ema seluk atu serbisu ho ita. Ita tenke foti asaun iha nivel hotu hotu atu haforte lian demokrásia nian.”

Sekretária-Jerál ONU Ban Ki-moon, Komentáriu sira iha eventu Altu-Nivel kona-ba Apoiu ba Sossiedade Sívil, loron 23 Setembru 2013



“Nasoins Unidas sei labele halo nia serbisu folin-boot ba direitus umanus laho ema sira-ne'ebé halo kooperasaun ho ita. Bainhira sira hasoru intimidasaun no sai alvu ba reprezália sira, sira sai vítima, maibé ita-hotu nia seguransa mak hamenus. Bainhira sira-nia kooperasaun mak hanehan hela tiha, ita-nia serbisu iha área direitus umanus mak hasoru kompromisu.”

Sekretária-Jerál ONU Ban Ki-moon, Deklarasaun iha diskusaun painél Altu-nivel kona-ba reprezália sira Nova lorke, 2011



Asaun intimidasaun no reprezália sira hasoru individuál ka grupu sira ne'ebé halo kooperasaun ho ONU iha área direitos umanus mak especialmente xokante. Maski iha ona rekoñesimentu universal ba nesiedade no direito individuál no grupu sira-nian atu partisipa iha serbisu Sistema Direitos Umanus ONU nian, asaun hirak-ne'e mak relata mai beibeik.

Tanba sira-nia engajamentu ho mekanizmu ka ofisiál ONU sira (n.e. deklarasaun, submissaun, reuniaun sira, nst) ASS individuál sira bele hasoru intimidasaun ka reprezália sira, hanesan hetan ameasa ka persegisaun liuhosi ofisiál Governu, inklui liuhosi deklarasaun públiku liuhosi autoridade altu-nivel; bele prevene atu halo viajen atu partisipa iha reuniaun sira; no ASS sira bele hetan katak sira-nia atividade hetan monitorizasaun ka restrisaun maka'as. Kampanha hafo'er naran sira-nian iha komunikaun sosiál, jornál ka televizaun mak la'ós inkomún. Ameasa sira bele hato'o liuhosi xamada telephone, mensajen SMS ka kontakta diretu. ASS sira bele prende, baku, tortura ka oho.

Konsellu Direitos Umanus adopta ona rezolusaun balu kona-ba asunto ida-ne'e, inklui rezolusaun 24/24 no rezolusaun 12/2. Sekretária-Jerál relata kada tinan kona-ba kazu alegadu reprezália sira tanba kooperasaun ho ONU iha área direitos umanus. Rua-hotu Sekretária-Jerál no Altu-Komisáriu ba Direitos Umanus declara beibeik katak reprezália hirak hanesan ne'e mak la aseitavel nomós katak resposta unifikadu no koordinadu liután hosi ONU hasoru asaun hirak hanesan ne'e mak nesésáriu. Mekanizmu direitos umanus sira-seluk mós adopta pozisaun forte no públiku hasoru reprezália sira.

Dispozisaun Tratadu Direitos Umanus sira-nian kona-ba reprezália sira

Protokulu Opsionál ba Paktu Internasionál kona-ba Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kultural sira - artigu 13

Parte Estadu ida tenke foti medida hotu hotu ne'ebé asegura katak individuál sira iha nia jurisdisaun laran la sujeita ba forma saida de'it tratamentu aat ka intimidasaun nu'udar konsekuénsia hosi nia komunikaun ho Komité haktuir Protokulu ida-ne'e.

Protokulu Opsionál ba Konvensaun kona-ba Direitu Labarik kona-ba prosedimentu komunikaun – artigu 4

Parte Estadu ida tenke foti medida apropriadu hotu hotu atu asegura katak individuál sira iha nia jurisdisaun laran mak la sujeita ba violasaun



direitus umanus, tratamentu aat ka intimidasaun saida de'it nu'udar konsekuénsia hosi nia komunikaun ka kooperasaun ho Komité haktuir Protokolu ida-ne'e.

Protokolu Opsionál ba Konvensaun kona-ba Eliminaun Forma Hotu Hotu Diskriminasaun hasoru Feto – artigu 11

Parte Estadu ida tenke foti medida apropriadu hotu hotu atu aseguara katak individuál sira iha nia jurisdisaun laran la sujeita ba tratamentu aat ka intimidasaun nu'udar konsekuénsia hosi nia komunikaun ho Komité haktuir Protokolu ida-ne'e.



Iha **Áustria**, parágrafu 18 hosi Lei Diretória Provedória 1982 dispoin hela katak: “Nén ema ida sei hetan penalidade ka dezvantajen seluk tanba fornese informasaun ba Sub-komité kona-ba Prevensaun Tortura, Diretória Provedória ka komisaun hirak-ne'ebé nia harii.”

Iha **Montenegro**, artigu 56 hosi Konstituisaun 2007, dispoin hela katak: “Ema hotu hotu sei iha direitu rekursu ba instituisaun internasionál ba protesau direitu no liberdade sira garante liuhosi Konstituisaun.”

Restrisaun legál no administrativu sira, hamutuk ho persegisaun, intimidasaun, no reprezália sira diminui knaar parseria konstrutivu no komplementár ne'ebé siesidade sívil tenke halo ho Governu sira. Sira iha objetivu atu prevene, minimiza, dezakrédita, hapara ka fila ba kotuk impaktu hosi serbisu siesidade sívil. Fallansu atu promove no proteje espasu ida-ne'e nomós atu aseguara ambiente seguru no kondusivel mak la'ó kontráriu ba obrigasaun Estadu sira-nian halo tuir lei direitus umanus internasionál.

Estadu sira iha responsabilidade primáriu atu proteje ASS sira, maibé bainhira espasu siesidade sívil nian, ka ASS sira rasik, hasoru risku tanba sira-nia serbisu atu avansa direitus umanus, comunidade internasionál iha interese komún no responsabilidade atu apoia no proteje sira.



5. Saida mak ha'ú bele halo? Fila ba Nasoins Unidas

Lei direitus umanus internasionál fornese plataforma internasionál úniku, ne'ebé ASS sira bele bá atu buka apoiu no matadalan. Plataforma ida-ne'e inklui Gabinete Altu-Komisáriu Nasoins Unidas nian ba Direitus Umanus (OHCHR), orgaun tratadu direitus umanus, no Konsellu Direitus Umanus no nia mekanizmu sira (mandatu Prosedimentu Espesiál sira, Revizaun Periódiku Universál, nst).



“padraun direitus umanus internasionál sira fornese enkuadramentu globál ida-ne'ebé fó dalan ba organizasaun síviku sira atu advoga ba realizasaun norma ne'ebé internacionalmente konkorda ona. Padraun hirak-ne'e la'ós de'it lejitimiza atividade organizasaun síviku sira-nian, maibé mós fornese plataforma útil atu monitoriza no relata independentemente kona-ba governu sira-nia obrigasaun direitus umanus sira. Mekanizmu direitus umanus internasionál sira mosu nu'udar plataforma esensiál ida hosi ne'ebé sira bele advoga ba ambiente kondusivel liu ba sociedade sívil. Iha kontestu partikularmente restritivu, orgaun direitus umanus ONU sira fornese pontu entrada krusiál ba grupu sociedade sívil nasional sira atu hasa'e konxiénsia no halo diálogu kona-ba asuntu sensivel sira.”

Dr. Danny Sriskandarajah,
Sekretária-Jerál, CIVICUS: Aliánsia Globál ba Partisipasaun
Sidadaun sira-nian, Outobru 2014

Iha dalan rua liuhosi ne'ebé mekanizmu direitus umanus ONU nian sira bele proteje espasu sociedade sívil nian:⁴

Dokumentasaun kona-ba obstákulu, ameasa ba espasu sociedade sívil, no prátika dí'ak. Dokumentasaun kona-ba situasaun direitus umanus forma baze ba Intervensaun sira liuhosi mekanizmu direitus umanus ONU nian sira. Informasaun dokumenta halodidi'ak no verifika tiha ona liuhosi ASS sira sei halo kazu forte ba asaun, sai kredivel no konvinsente liu, susar atu refuta, no dalan efetivu atu promove no proteje direitus umanus. ASS sira mak konvida hela tiha atu fahe dokumentasaun (n.e.

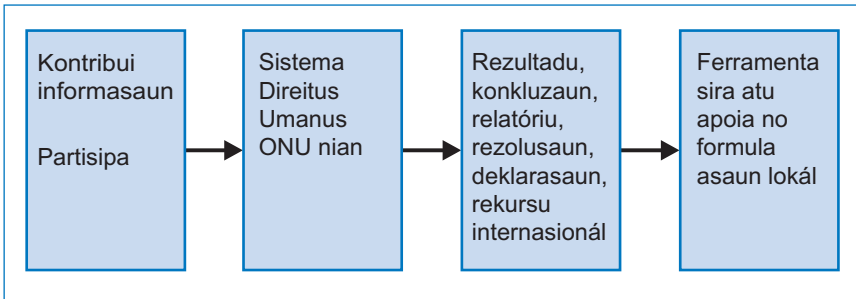
⁴ Lee-na'in sira ne'ebé seidak toman ba karakteristiká prinsipál hosi mekanizmu hirak-ne'e mak konvida hela atu refere tan ba OHCHR nia *Manuál ba sociedade sívil – Serbisu ho programa direitus umanus Nasoins Unidas nian. Matadalan no konsellu tan bele hetan iha série Matadalan Práktiku ba Sociedade Sívil, inklui Oinsá atu Akompañamentu tuir Rekomendasaun Direitus Umanus Nasoins Unidas nian sira.*



informasaun faktuál no loos, análize halo ho kuidadu, no rekomendasaun konkritu sira) kona-ba obstákulu, ameasa hasoru atór sosiedade sívil sira no sira-nia espasu atu halo serbisu, nomós atu hato'ó informasaun kona-ba prátika di'ak ba mekanizmu direitus umanus ONU nian sira.

Uza espasu disponivel. ASS sira mak konvida hela tiha atu uza oportunitade sira ba partisipasaun iha konferénsia no reuniaun internasionál sira, ka vizita peritu sira-nian. Oportunitade sira mak disponivel liuhosi submisaun, organizasaun sesaun informasaun-badak, no serbisu atu halo rede entre participante sira atu hasa'e konxiénsia kona-ba asuntu sira ho relasaun ba espasu sosiedade sívil, nomós atu fahe rekomendasaun no estratéjia susesavel sira.

Serbisu ho mekanizmu direitus umanus ONU nian sira kona-ba asuntu espasu sosiedade sívil sei fó possibilidade ba ASS sira atu uza produsaun (n.e. konkluzaun no rekomendasaun internasionál sira ba Governu sira kona-ba medida legál, administrativu no seluk tan) iha sira-nia serbisu atu proteje espasu sosiedade sívil no atu hakbiit atór sosiedade sívil sira iha nivel lokál.



Ezemplu hosi produsaun hosi mandatu no mekanizmu direitus umanus ONU nian sira:

- ▶ Observasaun Konkluindu hosi organ tratadu sira, nomós Hanoin no Rekomendasaun kona-ba kazu individuál sira;
- ▶ Avaliasaun, rekomendasaun no konkluzaun hirak-ne'ebé inklui iha relatóriu sira hosi vizita ba rain sira, relatóriu no komunikasaun temátiku sira kona-ba kazu individuál sira liuhosi prosedimentu espesiál (peritu independente) hosi Konsellu Direitus Umanus;
- ▶ Rekomendasaun sira hosi Revizaun Periódiku Universál;
- ▶ Rezolusaun no desizaun hosi Konsellu Direitus Umanus no Assembleia Jerál;



- ▶ Relatóriu hosi komisaun inkéritu, misaun buka faktu no mekanizmu investigativu direitus umanus *ad hoc* sira-seluk ne'ébé estabesele tiha liuhosi Konsellu Direitus Umanus,
- ▶ Deklarasaun liuhosi Sekretária-Jerál ONU;
- ▶ Deklarasaun, relatóriu no estudu sira hosi Altu-Komisáriu ONU nian ba Direitus Umanus (n.e. relatóriu sira kona-ba atividade hosi aprezensa iha terrenu; relatóriu no estudu sira kona-ba rain no situasaun temátiku sira tuir mandatu hosi Konsellu Direitus Umanus ka Assembleia Jerál ONU nian);
- ▶ Relatóriu anuál hosi Sekretária-Jerál kona-ba kazu intimidasaun ka reprezália sira hasoru individuál ka grupu sira ne'ébé halo kooperasaun ho ONU iha área direitus umanus; no
- ▶ Rekursu ba rain sira liuhosi Sekretária-Jerál, Altu-Komisáriu ba Direitus Umanus, ka liu hosi peritu direitus umanus sira iha deklarasaun públiku sira.

Konkluzaan no rekomendasaun hirak-ne'e bele mós sai nu'udar ferramenta forte ba advokásia no matadalan atu apoia no formula atividade lokál sira, nomós protesaan. Porezemplu atór ASS sira bele:

- ▶ Serbisu ho governu sentráal no lokál atu implementa rekomendasaun hosi sistema direitus umanus ONU nian;
- ▶ Hasa'e konxiénsia komunidadade lokál sira-nian kona-ba análize no espetativa internasionál kona-ba prátika direitus umanus iha sira-nia rain;
- ▶ Monitoriza no avalia resposta no medida hirak-ne'ébé hala'o liuhosi autoridade sira iha nivel sentráal no lokál sira;
- ▶ haforte materiál advokásia ezistente liuhosi linguajen autoritativu no objetivu, estratéjia efetivu, no solusaun prátika dí'ak nian;
- ▶ Mobiliza opiniaun iha laran no hakat liu organizasaun sosiedade sívil sira-hotu, nomós hosi membru públiku sira;
- ▶ Harii parseria sira;
- ▶ Hadi'ak kualidade diálogu ho ofisiál públiku sira;
- ▶ Kontribui ba prosesu elaborasaun polítika nian;
- ▶ Halo enkuadramentu ba asaun legál/litigasaun;
- ▶ Kontribui ba prosedimentu akompañamentu hosi mekanizmu direitus umanus sira;

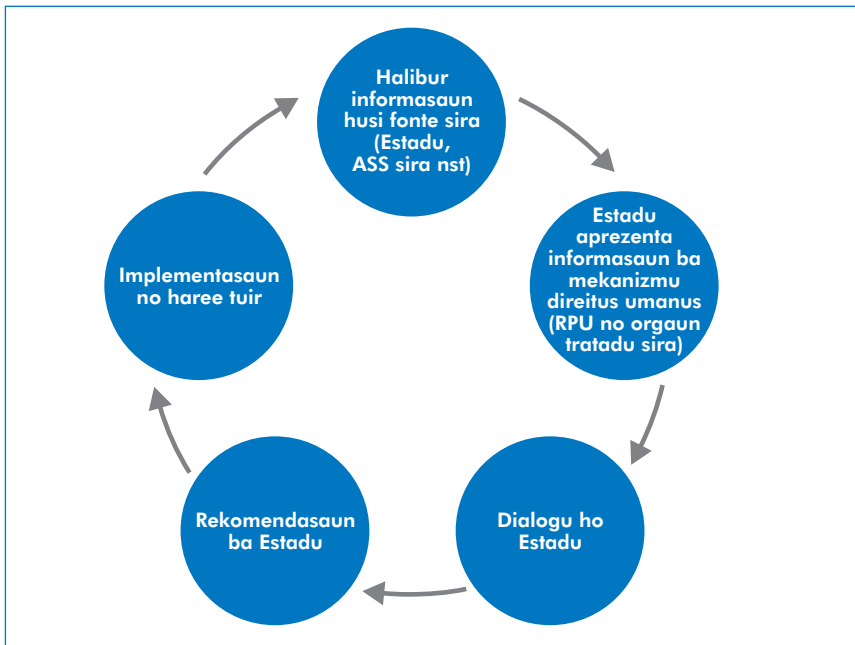


- ▶ Avalia no fornese konsellu tékniku ba individuál sira ne'ebé hakarak submete kesar individuál ba mekanizmu direitus umanus ONU nian sira.

Konkluzan ONU nian ho relasan ba rain sira-seluk mós sai nu'udar fonte buras ba informasaun kona-ba estrátjia sira ho relasan ba esperiénsia atu hanesan iha fatin seluk.

Oinsá mekanizmu direitus umanus ONU sira funsiona

Jeralmente, mekanizmu direitus umanus ONU sira tuir prosesu atu hanesan hodi buka atu hatán ba problema direitus umanus sira. Informasaun mak rekolle ka simu hela tiha hosi fonte oioin, inklui hosi atór sosiedade sívil sira. Informasaun ne'e mak analiza, verifika ba konsisténsia, kredibilidade no ezatidaun. Mekanizmu hahú diálogu eskrita ka pesoalmente ho Estadu atu esklareso substánsia informasaun nian. Nia bele halo rekomendasaun sira ba Estadu kona-ba oinsá atu rezolve problema, no oferese asisténsia atu tulun nia implementa rekomendasaun hirak-ne'e. Tuirfali nune'e, informasaun tan mak rekolle atu avalia progresu ho relasan ba implementasaun rekomendasaun sira-nian.





Iha fulan Abril 2011, membru sira hosi Komité Español hosi Representativu ba Ema ho Defisiénsia (KERED) partisipa iha sesaun dalimak hosi Komité kona-ba Direitu Ema ho Defisiénsia sira-nian (KDED), no kontribui ba preparasaun Lista Asuntu. Nia submete relatóriu ida, fó informasaun ba Komité no serbisu ba akompañamentu tuir rekomendasau ne'ebé hato'o ba rai-España. Partikularmente, KERED ne'e lansa kampaña luan ba restaurasaun direitu atu vota ba ema ne'ebé iha direitu ba vota hasai hela tiha tanba sira-nia defisiénsia sira, sitasaun ne'ebé afeita maizumenus ema na'in 80.000 iha altura ne'ebá. Komité ne'e rekomena katak "lejizlasau relevante hotu hotu hetan revizaun atu asegura katak ema hotu hotu ho defisiénsia sira, keta haree ba sira-nia impedimentu, estadu legál ka fatin rezidénsia, hetan direitu atu vota" (CRPD/C/ESP/CO/1, parágrafo 48). KERED lansa iniciativa balu hanesan apoiu ba emendu ba lejizlasau, inklui matadalan ida ho naran, "Ita iha direitu atu vota, nén ema ida bele hasai direitu ida-ne'e", ne'ebé espika detallu kona-ba pasu práktiku hodi reklame no ezersa direitu atu vota. Nu'udar rezultadu hosi KERED nia advokásia, Prokuradór Tribunál Suprema nian ezije Prokuradór rejional sira atu proteje direitu atu vota ba ema ho defisiénsia sira. KERED ne'e mós advoga ho Governu no Kongresu atu emenda lejizlasau aliñadu no KDED nia observasaun konkluiu sira. Emendu proposta ida mak haruka ba membru ioiin iha Kongresu no Governu.

ASS sira bele uza komidade internasionál sira-nia lian atu apoia estratéjia nasionál atu mobiliza ema iha nivel lokál no enkoraja ofisiál públiku sira atu promove no proteje espasu sosiedade sívil nian.

Saida mak ha'u rasik bele halo?

- ▶ Sai informadu kona-ba no fahe dokumentasaun direitus umanus ONU nian kona-ba ita-nia rain:



<http://www.ohchr.org/EN/Countries/Pages/HumanRightsintheWorld.aspx>

- ▶ Kontakta gabinete OHCHR besik liu hotu, ka Ekipa Nasionál ONU nian, no fahe Ita-nia relatóriu kona-ba ita-nia esperiénsia kona-ba espasu sosiedade sívil nian ho OHCHR nia Seksaun Sosiedade Sívil: civilsociety@ohchr.org
- ▶ Kontribui ba no partisipa iha serbisu orgaun tratadu direitus umanus sira-nian:



<http://www.ohchr.org/Documents/Publications/NgoHandbook/ngohandbook4.pdf>



- ▶ Hato'ó kesar halo tuir tratadu direitus umanus ida, bainhira apropiadu, pedidu sira atu husu medida interinu, ka asaun urjente:



<http://www.ohchr.org/Documents/Publications/FactSheet7Rev.2.pdf>

- ▶ Hato'ó kesar ba Konsellu Direitus Umanus nia Prosedimentu Espesiál sira-nia peritu sira:



<http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/SP/Pages/Communications.aspx>

- ▶ Hato'ó kesar ba Konsellu Direitus Umanus nia Prosedimentu Hato'ó Kesar:



<http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/HRC/ComplaintProcedure/Pages/HRCComplaintProcedureIndex.aspx>

- ▶ Fahe Ita-nia informasaun no esperiênsia ho relasaun ba espasu sossiedade sívil nian iha sesaun Konsellu Direitus Umanus:



http://www.ohchr.org/Documents/HRBodies/HRCouncil/PracticalGuideNGO_en.pdf

- ▶ Fahe Ita-nia informasaun no esperiênsia ho relasaun ba espasu sossiedade sívil nian iha Konsellu Direitus Umanus nia Revizaun Periódiku Universál ba Ita-nia rain:



<http://www.ohchr.org/EN/HRBodies/UPR/Documents/PracticalGuideCivilSociety.pdf>

- ▶ Fornese informasaun detalladu no atestadu kona-ba kazu alegadu persegisaun, intimidasaun ka reprezália sira hasoru individuál ka grupu sé de'it ne'ebé halo kooperasaun ho Nasoins Unidas, nia representativu no mekanizmu sira iha área direitus umanus nu'udar kontribuisaun ba Sekretária-Jerál nia relatóriu anual kona-ba reprezália sira: reprisals@ohchr.org

- ▶ Halo kontribuisaun ba relatóriu temátiku Sekretária-Jerál ONU ka Altu-Komisáriu ba Direitus Umanus sira-nian.

- ▶ Buka atu hatene oinsá atu fornese kontribuisaun ba relatóriu temátiku no rain nian ho relasaun ba Prosedimentu Espesiál sira:



<http://www.ohchr.org/Documents/Publications/NgoHandbook/ngohandbook6.pdf>

- ▶ Subskreve ba lista e-mail Seksaun Sossiedade Sívil nian atu bele hela informadu kona-ba mekanizmu direitus umanus ONU sira-nia atividade sira:



<http://www.ohchr.org/EN/AboutUs/Pages/CivilSociety.aspx>



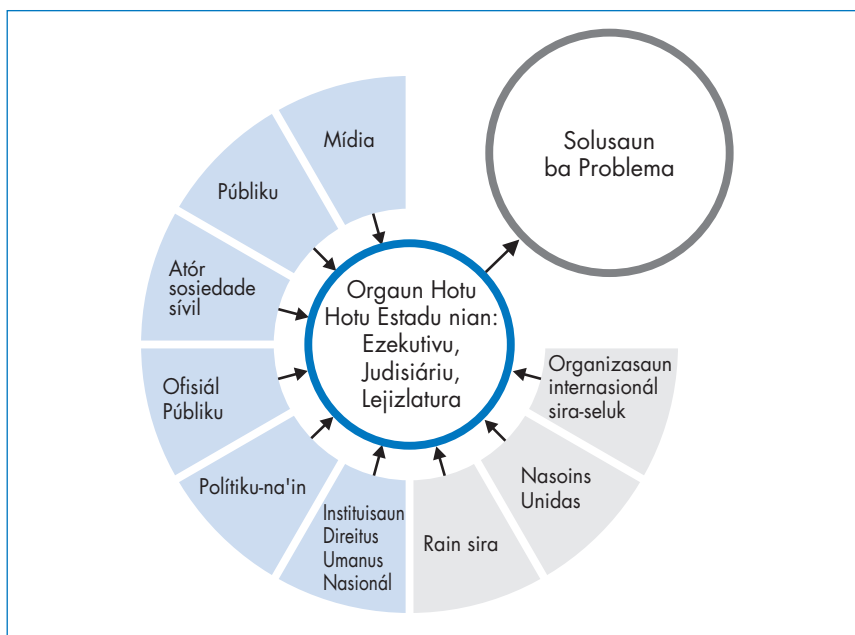
Maneja espetativa sira

Estadu sira iha responsabilidade primáriu atu promove no proteje liberdade espresaun, asosiasaun, assembleia hakmatek no direitu atu partisipa iha asuntu públiku sira. ASS sira, hamutuk ho sistema direitus umanus ONU no atór sira-seluk bele tulun Estadu sira atu kumpre tuir obrigasaun hirak-ne'e.

Atu hatán ba obstákulu ba espasu sosiedade sívil nian bazeia ba regra, ka lei sira normalmente rekere prazu naruk liu atu bele afeita mudansa, enkuantu asaun sira, hanesan persegisaun, intimidasaun no reprezália sira hasoru ASS sira rekere atensaun urjente. Nune'e sai importante atu utiliza mandatu ka mekanizmu ONU relevante sira ne'ebé apropiadu ba kazu refere ida-idak.

Abilidade atu influensia efektu pozitivu iha situasaun saida de'it sai nu'udar esforsu kolektivu, no sei normalmente determina liuhosi mobilizasaun atór gama luan: públiku lokál, atór sosiedade sívil sira-seluk (lokál no internasionál), instituisaun direitus umanus nasional sira, mídia, ofisial públiku, polítiku-na'in sira, rain sira-seluk, no komunidadade rejional no internasionál sira.

Engajamentu ho Sistema Direitus Umanus ONU nian liuhosi ASS sira sai nu'udar dalan ida atu bele multiplika no amplifika lian sira ba mudansa. Ne'e hanesan elementu ida iha estratéjia advokásia jerál efektivu atu promove no proteje espasu sosiedade sívil.





6. Rekursu dokumentáriu sira

Fonte Nasoins Unidas

Serbisu ho Programa Direitus Umanus Nasoins Unidas: Manuál ba Sociedade Sívil

 http://www.ohchr.org/EN/AboutUs/CivilSociety/Documents/Handbook_en.pdf

Oinsá atu halo Serbisu Akompañamentu Tuir Rekomendasaun Direitus Umanus Nasoins Unidas nian – Matadalan Prátiku ba Sociedade Sívil

 <http://www.ohchr.org/Documents/AboutUs/CivilSociety/HowtoFollowUNHRRRecommendations.pdf>

Planu Jestaun OHCHR (2014-2017), Estratéjia Temátika kona-ba oinsá atu Haluan Espasu Demokrátiku (pp. 72-83)

 http://www2.ohchr.org/english/OHCHRreport2014_2017/OMP_Web_version/media/pdf/10_Democratic_space.pdf

Deklarasaun kona-ba Defensór Direitus Umanus

 <http://www.ohchr.org/EN/Issues/SRHRDefenders/Pages/Declaration.aspx>

Sumáriu hosi diskusaun painél Konsellu Direitus Umanus nian kona-ba importánsia hosi promosaun no protesaun ba espasu sociedade sívil, A/HRC/27/33.

Komité Direitus Umanus, Komentáriu Jerál Nú. 34, Artigu 19: Liberdade opiniaun no espresaun, CCPR/C/GC/34.

Avaliasaun kona-ba leizlasaun ho relasaun ba liberdade asosiasaun, Relatóriu hosi Rapporteur Espesiál kona-ba situasaun defensór direitus umanus sira-nian, A/64/226.

Estudu kona-ba feto defensora direitus umanus sira, Relatóriu hosi Rapporteur Espesiál kona-ba situasaun defensór direitus umanus sira-nian, A/HRC/16/44.

Elementu sira ba ambiente seguru no kondusivel ba defensór direitus umanus sira, s of a safe and enabling environment for human rights defenders, Relatóriu hosi Rapporteur Espesiál kona-ba situasaun defensór direitus umanus sira-nian, A/HRC/25/55.

Abilidade asosiasaun sira-nian atu hetan asesu ba rekursu finanseiru, Relatóriu hosi Rapporteur Espesiál kona-ba direitu ba liberdade asembleia hakmatek no asosiasaun, A/HRC/23/39.



Relatóriu sira hosi Sekretária-Jerál kona-ba kooperasaun ho Nasoins Unidas, nia representativu no mekanizmu sira iha área direitos umanus (A/HRC/27/38, A/HRC24/29, A/HRC/21/18, A/HRC/18/19, A/HRC/14/19)

Kapítulu 16, Engajamentu no Parceria ho Sosiedade Sívil, Manuál OHCHR nian kona-ba Monitorizasaun Direitos Umanus



<http://www.ohchr.org/Documents/Publications/Chapter16-MHRM.pdf>

Fonte Sosiedade Sívil Selesionadu no Seluk tan

Lista-kontrolu hosi prinsípiu no elementu sira ba lei nasional sira (Sentru Internasionál ba Lei Organizasaun La Lukrativu nian)



<http://www.icnl.org/research/library/files/Transnational/checklisten.pdf>

Kódigu Prátika Di'ak ba modalidade partisipasaun sosiedade sivil sira iha prosesu foti desizaun sira, Konsellu Europa -



http://www.coe.int/t/ngo/code_good_prac_en.asp

Manuál Reprezália nian (Servisu Internasionál ba Direitos Umanus)



<http://www.ishr.ch/news/reprisals-handbook>

Índise Ambiente Kondusivel 2013 (CIVICUS) -



<http://www.civicus.org/downloads/2013EEI%20REPORT.pdf>

7. Halo kontaktu ho ami

Sesaun sosiedade sivil OHCHR bele kontaktu liu husi:

civilsociety@ohchr.org

Telefone: +41 (0) 22 917 9656

Sistema tranzmisaun email sosiedade sivil nian fornese atualizasaun no orientasaun kona-ba mandate hotu direitos umanus no mekanizmu, hanesan mós informasaun no prazu ba aplikasaun ba fundu sira, subsidiu no bolsa estudo. Informasaun detalladu bele vizita pájina situs sosiedade sivil nian.



<http://www.ohchr.org/EN/AboutUs/Pages/CivilSociety.aspx>

